



**뉴저지
한인 루터 교회**

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

9시30분



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



**섬기는 분
담임. 이상조목사**



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2026년04월05일 주일예배순서

(Easter our Lord day)

9시30분

인도:이상조목사

- ◆ **묵상기도(Opening Prayer)** 3 ~ 640 ~ **다함께**
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 **1장** **다함께**
- ◆ **회개와 응답의기도(Confession & absolution)** 4 ~ 631 ~ **다함께**
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 **사도신경** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 **15장** **다함께**
- ◆ **성시교독(Responsive read)** 7 **시편118편** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 **619장** **다함께**
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** **다함께**
- ◆ **안내(Information of the Church)** **인도자**
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ **장로**
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 **출애굽기 Exodus 14:10--25절** **교인**
- ◆ **신약봉독(New Testament)** 10 **고린도전서 1Corinthians 15:1-11절** **교인**
- ◆ **시편(Psalms)** **118편15-29절** **교인**
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 **요한복음 St. John 20:1-18절** **목사**
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 **161장** **교인중**
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** **“아버지 하나님께로”** **이상조목사**
- ◆ **목회기도(Pastor's Prayer)** **목사**
- ◆ **헌금과찬양(Offering and Song)** 13 **50장(71)** **다함께**
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 **634장(70)** **목사**
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 **목사**
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 **목사**
- ◆ **송영(Postlude)** 18 **635장** **다함께**
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ **목사**

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

(일어서서)

입장찬송 (Hyme of Praise) : (다함께 1장)

(통 1)

송영

Doxology

T. Ken(1637-1711)

보통으로

만복의 근원 하나님

1

Praise God from whom all blessings flow

OLD HUNDREDTH: 8.8.8.8.

(Ps 사 100:1)

Genevan Psalter

L. Bourgeois, 1551

Ab Eb Db Eb

만 복 의 근 원 하 나 님 은 백 성 찬 송 드 리 고
Praise God from whom all bless-ings flow; Praise Him, all crea-tures here be- low;

Ab Eb Db Eb7 Ab Eb Ab Eb Db Ab

저 천 사 여 찬 송 하 세 찬 송 성 부 성 자 성 령 아 멘
Praise Him a-bove, ye heav'n-ly host; Praise Fa-ther, Son, and Ho-ly Ghost. A-men.

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도 : 아-멘 (Amen)

공회를 위한 기도; KYRIE (LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공회히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 공회히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ **목사** : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ **성도** : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ **목사** : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ **성도** : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-3

SONG OF THE WORK

찬양(HYMN OF PRAISE): 15장

15

하나님의 크신 사랑

(통 55)

C. Wesley, 1747
보통으로

Love divine, all loves excelling
(1Jn 요일 4:9)

BEECHER: 8.7.8.7.D.
J. Zundel, 1870

1. 하나님 의 크신 사랑 하늘에서 내리사
2. 걱정 근심 많은 자를 하성령 감화하시며
3. 전능하신 아버지께서 주 능력 주시고
4. 우리들이 거듭나서 흠이 없게 하시고

1. Love di-vine, all loves ex-cel-ling, Joy of heav'n, to earth come down!
2. Breathe, Oh, breathe Thy lov-ing Spir-it In-to ev-ery trou-ble breast!
3. Come, Al-might-y new De-liv-er; Let us all Thy life re-ceive.
4. Fin-ish then Thy new cre-a-tion; Pure and spot-less let us be.

우리 마음에 항상 계시는 은총 하계 하소서
복과 우리 마음에 사랑하시어 평안하게 하소서
주의 크신 구원 받아 온전하게 하소서

Fix in us Thy hum-ble dwell-ing; All Thy faith-ful mer-cies crown.
Let us all in Thee in-her-it; Let us find that sec-ond rest.
Sud-den-ly re-turn, and nev-er, Nev-er-more Thy tem-ples leave.
Let us see Thy great sal-va-tion, Per-fect-ly re-stored in Thee:

우리 주는 자비하신 주 사랑 무한하시니
과끝이 되신 주 사랑 무한하시니
광에서 광으로 향하여 천국까지
우리가 영광으로 향하여 천국까지

Je-sus, Thou art all com-pas-sion; Pure, un-bound-ed love Thou art.
Take a-way our bent to sin-ning; Al-pha and O-me-ga be.
Thee we would be al-ways in-bless-ing; Serve Thee as Thy hosts a-bove,
Changed from glo-ry in-to glo-ry, Till in heav'n we take our place,

두려워 서 떠는 자를 구원하여 주소서
마귀의 사랑 감 받는 것을 속히 끊게 하소서
크신 사랑 감격하여 경배하게 하소서 아멘

Vis-it us with Thy sal-va-tion; En-ter ev-'ry trem-bling heart.
End of faith, as its Be-gin-ning, Set our hearts at lib-er-ty.
Pray, and praise Thee with-out ceas-ing, Glo-ry in Thy per-fect love.
Till we cast our crowns be-fore Thee, Lost in won-der, love, and praise. A-men.

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-3



하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사** : **하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다** **Glo-**
ry to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도** : **주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하**
나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와
찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God,



heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Fahter; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most Hight, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



교독문(Responseive Reading) : 시편(Psalm) 118편

- **목사**: 의인들의 장막에는 기쁜 소리, 구원의 소리가 있음
이여 여호와와 오른손이 권능을 베푸시며 The sound of
joyful shouting and salvation is in the tents of the righteous;
The right hand of the LORD does valiantly
- **성도**: 여호와와 오른손이 높이 들렸으며 여호와와 오른손
이 권능을 베푸시는도다 The right hand of the LORD is
exalted; The right hand of the LORD does valiantly
- **목사**: 내가 죽지 않고 살아서 여호와께서 하시는 일을 선
포하리로다 I will not die, but live, And tell of the works of
the LORD
- **성도**: 내게 의의 문들을 열지어다 내가 그리로 들어가서
여호와께 감사하리로다 Open to me the gates of righteous-
ness; I shall enter through them, I shall give thanks to the
LORD
- **다함께**: 이는 여호와와 의의 문이라 의인들이 그리로 들어가
리로다 (아멘) This is the gate of the LORD; The righteous
will enter through it (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F
 놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름
 His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm
 예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니
 Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7
 놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또
 His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7
 영원한 반석 전능의 하나님
 Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F
 경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주
 Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공동기도(Collect) : (대표 기도)

- ◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**
 교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자
 들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여
- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

출애굽기 Exodus 14:10-25절 (10-14)

10. 바로가 가까이 올 때에 이스라엘 자손이 눈을 들어 본즉 애굽 사람들이 자기들 뒤에 이른지라 이스라엘 자손이 심히 두려워하여 여호와께 부르짖고 As Pharaoh drew near, the sons of Israel looked, and behold, the Egyptians were marching after them, and they became very frightened; so the sons of Israel cried out to the LORD
11. 그들이 또 모세에게 이르되 애굽에 매장지가 없어서 당신이 우리를 이끌어 내어 이 광야에서 죽게 하느냐 어찌하여 당신이 우리를 애굽에서 이끌어 내어 우리에게 이같이 하느냐 Then they said to Moses, "Is it because there were no graves in Egypt that you have taken us away to die in the wilderness? Why have you dealt with us in this way, bringing us out of Egypt?"
12. 우리가 애굽에서 당신에게 이른 말이 이것이 아니냐 이르기를 우리를 내버려 두라 우리가 애굽 사람을 섬길 것이라 하지 아니하더냐 애굽 사람을 섬기는 것이 광야에서 죽는 것보다 낫겠노라 Is this not the word that we spoke to you in Egypt, saying, 'Leave us alone that we may serve the Egyptians'? For it would have been better for us to serve the Egyptians than to die in the wilderness
13. 모세가 백성에게 이르되 너희는 두려워하지 말고 가만히 서서 여호와께서 오늘 너희를 위하여 행하시는 구원을 보라 너희가 오늘 본 애굽 사람을 영원히 다시 보지 아니하리라 But Moses said to the people, "Do not fear! Stand by and see the salvation of the LORD which He will accomplish for you today; for the Egyptians whom you have seen today, you will never see them again forever
14. 여호와께서 너희를 위하여 싸우시리니 너희는 가만히 있을지니라 The LORD will fight for you while you keep silent

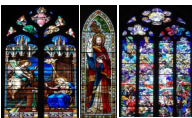
- ◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**
- ◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

고린도전서 1 Corinthians 15:1-11절 (1-10)

1. 형제들아 내가 너희에게 전한 복음을 너희에게 알게 하노니 이는 너희가 받은 것이요 또 그 가운데 선 것이라 Now I make known to you, brethren, the gospel which I preached to you, which also you received, in which also you stand
2. 너희가 만일 내가 전한 그 말을 굳게 지키고 헛되이 믿지 아니하였으면 그로 말미암아 구원을 받으리라 by which also you are saved, if you hold fast the word which I preached to you, unless you believed in vain
3. 내가 받은 것을 먼저 너희에게 전하였노니 이는 성경대로 그리스도께서 우리 죄를 위하여 죽으시고 For I delivered to you as of first importance what I also received, that Christ died for our sins according to the Scriptures
4. 장사 지낸 바 되셨다가 성경대로 사흘 만에 다시 살아나사 and that He was buried, and that He was raised on the third day according to the Scriptures
5. 게바에게 보이시고 후에 열두 제자에게와 and that He appeared to Cephas, then to the twelve
6. 그 후에 오백여 형제에게 일시에 보이셨나니 그 중에 지금까지 대다수는 살아 있고 어떤 사람은 잠들었으며 After that He appeared to more than five hundred brethren at one time, most of whom remain until now, but some have fallen asleep
7. 그 후에 야고보에게 보이셨으며 그 후에 모든 사도에게와 then He appeared to James, then to all the apostles
8. 맨 나중에 만삭되지 못하여 난 자 같은 내게도 보이셨느니라 and last of all, as to one untimely born, He appeared to me also
9. 나는 사도 중에 가장 작은 자라 나는 하나님의 교회를 박해하였으므로 사도라 칭함 받기를 감당하지 못할 자니라 For I am the least of the apostles, and not fit to be called an apostle, because I persecuted the church of God
10. 그러나 내가 나 된 것은 하나님의 은혜로 된 것이니 내게 주신 그의 은혜가 헛되지 아니하여 내가 모든 사도보다 더 많이 수고하였으나 내가 한 것이 아니요 오직 나와 함께 하신 하나님의 은혜로라 But by the grace of God I am what I am, and His grace toward me did not prove vain; but I labored even more than all of them, yet not I, but the grace of God with me



- ◆ **목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**
- ◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

목사 : 하나님 말씀은 요한복음 20:1-18절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. John 20:1-18)

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

요한복음 St John 20:1-18절 (1-13)

1. 안식 후 첫날 일찍이 아직 어두울 때에 막달라 마리아가 무덤에 와서 돌이 무덤에서 옮겨진 것을 보고 **Now on the first day of the week Mary Magdalene came early to the tomb, while it was still dark, and saw the stone already taken away from the tomb**
2. 시몬 베드로와 예수께서 사랑하시던 그 다른 제자에게 달려가서 말하되 사람들이 주님을 무덤에서 가져다가 어디 두었는지 우리가 알지 못하겠다 하니 **So she ran and came to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and said to them, "They have taken away the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid Him**
3. 베드로와 그 다른 제자가 나가서 무덤으로 갈새 **So Peter and the other disciple went forth, and they were going to the tomb**
4. 둘이 같이 달음질하더니 그 다른 제자가 베드로보다 더 빨리 달려가서 먼저 무덤에 이르러 **The two were running together; and the other disciple ran ahead faster than Peter and came to the tomb first**
5. 구부러 세마포 놓인 것을 보았으나 들어가지는 아니하였더니 **and stooping and looking in, he saw the linen wrappings lying there; but he did not go in.**
6. 시몬 베드로는 따라와서 무덤에 들어가 보니 세마포가 놓였고 **And so Simon Peter also came, following him, and entered the tomb; and he saw the linen wrappings lying there**
7. 또 머리를 싹뚫던 수건은 세마포와 함께 놓이지 않고 딴 곳에 싹뚫던 대로 놓여 있더라 **and the face-cloth which had been on His head, not lying with the linen wrappings, but rolled up in a place by itself**
8. 그 때에야 무덤에 먼저 갔던 그 다른 제자도 들어가 보고 믿더라 **So the other disciple who had first come to the tomb then also entered, and he saw and believed**
9. (그들은 성경에 그가 죽은 자 가운데서 다시 살아나야 하리라 하신 말씀을 아직 알지 못하더라) **For as yet they did not understand the Scripture, that He must rise again from the dead**
10. 이에 두 제자가 자기들의 집으로 돌아가니라 **So the disciples went away again to their own homes.**
11. 마리아는 무덤 밖에 서서 울고 있더니 울면서 구부려 무덤 안을 들여다보니 **But Mary was standing outside the tomb weeping; and so, as she wept, she stooped and looked into the tomb**
12. 흰 옷 입은 두 천사가 예수의 시체 누웠던 곳에 하나는 머리 편에, 하나는 발 편에 앉았더라 **and she saw two angels in white sitting, one at the head and one at the feet, where the body of Jesus had been lying**
13. 천사들이 이르되 여자여 어찌하여 우느냐 이르되 사람들이 내 주님을 옮겨다가 어디 두었는지 내가 알지 못함이니이다 **And they said to her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "Because they have taken away my Lord, and I do not know where they have laid Him**

◆ **복사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 161장

(통 159)

할렐루야 우리 예수 161

부활

P. P. Bliss(1838-1876)
조금 빠르게

Hallelujah, He is risen
(Ac 행 1:9)

♩ 8.7.8.7.D.
P. P. Bliss(1838-1876)

1. 할렐루야 우리 예수 부활 승천 하셨네
2. 할렐루야 우리 예수 부활 승천 하셨네
3. 할렐루야 우리 예수 부활 승천 하셨네

1. Hal - le - lu - jah, He is ris - en! Je - sus is gone up on high!
2. Hal - le - lu - jah, He is ris - en! Our ex - alt - ed Head to be;
3. Hal - le - lu - jah, He is ris - en! Death for aye hath lost his sting.

세상 사람 찬양 하 니 천사 화답 하 도 다
우리 들 속 에 있 는 죄 인 주 가 증 거 하 시 네
부 뎀 에 있 는 죄 인 주 가 증 거 하 시 네

Burst the bars of death a - sun - der, An - gels shout and men re - ply:
Sends the wit - ness of the Spir - it That our Ad - vo - cate is He.
Christ, Him - self the Re - sur - rec - tion, From the grave His own will bring.

구주 예수 부활 하 사사 망 권 세 이 겠 네
구주 예수 부활 하 사사 처 음 열 매 되 션 네
구주 예수 부활 하 사사 영 광 주 로 오 시 네

He is ris - en, He is ris - en, Liv - ing now, no more to die.
He is ris - en, He is ris - en; Jus - ti - fied in Him are we.
He is ris - en, He is ris - en, Liv - ing Lord and com - ing King.

구주 예수 부활 하 사사 망 권 세 이 겠 네
구주 예수 부활 하 사사 처 음 열 매 되 션 네
구주 예수 부활 하 사사 영 광 주 로 오 시 네

He is ris - en, He is ris - en, Liv - ing now, no more to die.
He is ris - en, He is ris - en, Jus - ti - fied in Him are we.
He is ris - en, He is ris - en, Liv - ing Lord and com - ing King!

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 아버지 하나님께로 To our Father God

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26

제목 Theme: 아버지 하나님께로 To our Father God

본문 Scriptures: 요한복음 St John 20:1-18절

- 1. 안식 후 첫날 일찍이 아직 어두울 때에 막달라 마리아가 무덤에 와서 돌이 무덤에서 옮겨진 것을 보고** Now on the first day of the week Mary Magdalene came early to the tomb, while it was still dark, and saw the stone already taken away from the tomb
- 2. 시몬 베드로와 예수께서 사랑하시던 그 다른 제자에게 달려가서 말하되** 사람들이 주님을 무덤에서 가져다가 어디 두었는지 우리가 알지 못하겠다 하니 So she ran and came to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and said to them, "They have taken away the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid Him
- 3. 베드로와 그 다른 제자가 나가서 무덤으로 갈새** So Peter and the other disciple went forth, and they were going to the tomb
- 4. 돌이 같이 달음질하더니 그 다른 제자가 베드로보다 더 빨리 달려가서 먼저 무덤에 이르러** The two were running together; and the other disciple ran ahead faster than Peter and came to the tomb first
- 5. 구부려 세마포 놓인 것을 보았으나 들어가지는 아니하였더니** and stooping and looking in, he saw the linen wrappings lying there; but he did not go in.
- 6. 시몬 베드로는 따라와서 무덤에 들어가 보니 세마포가 놓였고** And so Simon Peter also came, following him, and entered the tomb; and he saw the linen wrappings lying there
- 7. 또 머리를 싼던 수건은 세마포와 함께 놓이지 않고 딴 곳에 싼 대로 놓여 있더라** and the face-cloth which had been on His head, not lying with the linen wrappings, but rolled up in a place by itself
- 8. 그 때에야 무덤에 먼저 갔던 그 다른 제자도 들어가 보고 믿더라** So the other disciple who had first come to the tomb then also entered, and he saw and believed

9. (그들은 성경에 그가 죽은 자 가운데서 다시 살아나야 하리라 하신 말씀을 아직 알지 못하더라) For as yet they did not understand the Scripture, that He must rise again from the dead

10. 이에 두 제자가 자기들의 집으로 돌아가니라 So the disciples went away again to their own homes.

11. 마리아는 무덤 밖에 서서 울고 있더니 울면서 구부려 무덤 안을 들여다보니 But Mary was standing outside the tomb weeping; and so, as she wept, she stooped and looked into the tomb

12. 흰 옷 입은 두 천사가 예수의 시체 누웠던 곳에 하나는 머리 편에, 하나는 발 편에 앉았더라 and she saw two angels in white sitting, one at the head and one at the feet, where the body of Jesus had been lying

13. 천사들이 이르되 여자여 어찌하여 우느냐 이르되 사람들이 내 주님을 옮겨다가 어디 두었는지 내가 알지 못함이니이다 And they said to her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "Because they have taken away my Lord, and I do not know where they have laid Him

14. 이 말을 하고 뒤로 돌이켜 예수께서 서 계신 것을 보았으나 예수이신 줄은 알지 못하더라 When she had said this, she turned around and saw Jesus standing there, and did not know that it was Jesus

15. 예수께서 이르시되 여자여 어찌하여 울며 누구를 찾느냐 하시니 마리아는 그가 동산지기인 줄 알고 이르되 주여 당신이 옮겨갔거든 어디 두었는지 내게 이르소서 그리하면 내가 가져가리이다 Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Whom are you seeking?" Supposing Him to be the gardener, she said to Him, "Sir, if you have carried Him away, tell me where you have laid Him, and I will take Him away

16. 예수께서 마리아야 하시거늘 마리아가 돌이켜 히브리 말로 랍오니 하니 (이는 선생님이라는 말이라) Jesus said to

her, "Mary!" She turned and said to Him in Hebrew, "Rabboni!" (which means, Teacher)

17. 예수께서 이르시되 나를 붙들지 말라 내가 아직 아버지께로 올라가지 아니하였노라 너는 내 형제들에게 가서 이르되 내가 내 아버지 곧 너희 아버지, 내 하나님 곧 너희 하나님께로 올라간다 하라 하시니 Jesus said to her, "Stop clinging to Me, for I have not yet ascended to the Father; but go to My brethren and say to them, 'I ascend to My Father and your Father, and My God and your God

18. 막달라 마리아가 가서 제자들에게 내가 주를 보았다 하고 또 주께서 자기에게 이렇게 말씀하셨다 이르니라 Mary Magdalene came, announcing to the disciples, "I have seen the Lord," and that He had said these things to her.

안식 후 첫날은 우리 예수님께서 십자가에 돌아가신지 삼 일이 되는 날입니다 The first day after the Sabbath is the third day since our Lord Jesus died on the cross.

그날 이른 새벽에 막달라 마리아가 무덤에 왔을 때 이미 무덤을 가리고 있었던 무거운 돌이 옮겨져 있습니다(1절) When Mary Magdalene came to the tomb early that morning, the heavy stone that had been covering the tomb had already been moved (Verse 1)

돌문이 열려 있고 예수님의 시체가 없는 것을 발견한 막달라 마리아는 시몬 베드로와 예수님께서 사랑하시던 다른 제자 즉 요한에게 와서 상황을 보고했습니다(2절) Mary Magdalene, who discovered that the stone door was open and Jesus' body was missing, came to Simon Peter and the other disciple whom Jesus loved, John, and reported the situation (Verse 2).

그 소식을 들은 베드로와 요한이 무덤으로 갈 때에(3절), 요한이 무덤에 먼저 도착했지만(4절), 그 무덤 속으로 들어가지 못하고 문 밖에서 보고 있을 때(5절), 시몬 베드로는 무덤 안으로 들어가 세마포가 놓였던 것을 직접 보았고(6절), 또 머리에

삐던 수건은 다른 곳에 놓여 있는 것을 보았습니다(7절)

When Peter and John heard the news and went to the tomb (verse 3), John arrived first (verse 4) but could not enter and was watching from outside the door (verse 5). Simon Peter, however, went inside the tomb and saw with his own eyes the linen cloths lying there (verse 6), and also saw the head covering lying in another place (verse 7).

그때 문 밖에 있었던 다른 제자 즉 요한도 무덤 안으로 들어가 자세히 보고 시체가 없는 것을 믿었던 것입니다(8절) **At that time, the other disciple who was outside the door, John, also went into the tomb, looked closely, and believed that there was no body (Verse 8).**

그 두 제자들은 예수님께서 다시 살아나야 한다고 말했던 것을 깨닫지 못했던 것입니다(9절) **The two disciples did not realize that Jesus had said He had to rise again (Verse 9).**

그리고 두 제자 시몬 베드로와 요한은 각기 자기들의 집으로 돌아갔습니다(10절) **And the two disciples, Simon Peter and John, each went back to their own home (Verse 10).**

마리아는 없어진 예수님의 시체를 생각하면서 무덤 밖에서 울고 있을 때 무덤 안을 보니(11절) 그곳에는 흰 옷을 입은 천사 둘이 예수님의 시체가 놓였던 머리와 발 부분에 앉아 있는 것을 발견했습니다(12절) **As Mary was weeping outside the tomb, thinking of the missing body of Jesus, she looked inside (verse 11) and found two angels dressed in white sitting at the head and feet where Jesus' body had been laid (verse 12).**

그때 천사들이 막달라 마리아에게 말하기를 “어찌 하여 우느냐?”고 질문하니 마리아는 “내 주님을 옮겨 다가 어디 두었는지 내가 알지 못합니다”(13절)라고 대답했습니다 **Then the angels asked Mary Magdalene, “Why are you weeping?” and Mary answered, “I do not know where they have taken my Lord” (verse 13).**

이 말을 하고 뒤로 돌이켜 예수님께서 서 계신 것을 보았으나

그가 부활하신 예수님인 것을 알지 못했습니다(14절) **After saying this, he turned around and saw Jesus standing there, but he did not realize that it was the resurrected Jesus (Verse 14).**

그때 부활하신 예수님께서 막달라 마리아에게 “누구를 찾고 있느냐?”라고 물으시니 마리아는 그가 동산을 지키는 사람인 줄 알고 “당신이 예수님의 시체를 옮겼으면 알려 주시고 내가 가져가겠습니다”(15절)고 말했습니다 **Then the resurrected Jesus asked Mary Magdalene, “Whom are you looking for?” Mary, thinking he was the gardener, said, “If you have moved Jesus’ body, let me know, and I will take it” (Verse 15).**

우리 예수님께서서는 그 여인에게 “마리아야” 하시니 마리아가 돌아 보며 “랍오니”라고 하니 그 말은 히브리어로 “선생님”이라는 뜻이었습니다(16절) **Our Lord Jesus said to the woman, “Mary,” and Mary turned and said, “Rabboni,” which means “Teacher” in Hebrew (Verse 16).**

그때 막달라 마리아는 부활하신 예수님이신 것을 깨닫고 붙들려 하니 우리 예수님께서 말씀하시기를 “나를 붙들지 말라! 내가 아직 아버지께로 올라가지 아니하였노라. 너는 네 형제들에게 가서 내가 내 아버지 곧 너희 아버지, 내 하나님 곧 너희 하나님께로 올라간다 하라”(17절)고 전하게 했습니다 **At that time, Mary Magdalene realized that it was the resurrected Jesus and tried to cling to Him, but our Lord Jesus told her to convey, “Do not cling to me, for I have not yet ascended to the Father. Go to your brothers and tell them that I am ascending to my Father, who is your Father, and to my God, who is your God” (Verse 17).**

이 말씀에 막달라 마리아는 제자들에게 달려가서 “내가 주님을 보았다”하고 주님께서 전하라고 하신 메시지를 전했습니다(18절) **At these words, Mary Magdalene ran to the disciples and said, “I have seen the Lord,” and conveyed the message the Lord had told her to deliver (Verse 18).**

오늘 본문을 통하여 우리 주님께서 우리에게 주시고자 하시는

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

말씀이 있습니다 Through today's text, there is a message that our Lord wishes to give us.

먼저, 예수님에 대한 사랑과 열정이 있어야 합니다(1절) First, you must have love and passion for Jesus (Verse 1)

예수님을 만나고자 하는 간절한 마음이 있어야(마태복음 9:2 절 "침상에 누운 중풍병자를 사람들이 데리고 오거늘 예수께서 그들의 믿음을 보시고 중풍병자에게 이르시되 작은 자야

안심하라 네 죄 사함을 받았느니라") • You must have an earnest heart to meet Jesus (Matthew 9:2 "People brought to him a paralytic lying on his bed. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic, 'Son, take heart; your sins are forgiven.')

예수님을 사랑하는 간절한 마음이 있어야(요한복음 21:17절 "세 번째 이르시되 요한의 아들 시몬아 네가 나를 사랑하느냐 하시니 주께서 세 번째 네가 나를 사랑하느냐 하시므로 베드로가 근심하여 이르되 주님 모든 것을 아시오매 내가 주님을 사랑하는 줄을 주님께서 아시나이다 예수께서 이르시되 내

양을 먹이라") • You must have an earnest heart that loves Jesus (John 21:17 "The third time He said to him, 'Simon son of John, do you love Me?' Because the Lord asked him the third time, 'Do you love Me?' Peter was distressed and said, 'Lord, You know all things; You know that I love You.' Jesus said to him, 'Feed My sheep.')

예수님을 원하는 실천이 있어야(누가복음 7:6절 "예수께서 함께 가실새 이에 그 집이 멀지 아니하여 백부장이 벗들을 보내어 이르되 주여 수고하시지 마옵소서 내 집에 들어오심을 나는 감당하지 못하겠나이다") • There must be action to desire Jesus (Luke 7:6 "As Jesus was going along, and when they were not far from the house, the centurion sent his friends to say, 'Lord, do not trouble yourself; I am not worthy for you to come into my house.')

둘째, 예수님에 대한 확실한 믿음이 있어야 합니다(16절) Second, you must have firm faith in Jesus (verse 16).

Second, you must have firm faith in Jesus (verse 16).

Second, you must have firm faith in Jesus (verse 16).

Second, you must have firm faith in Jesus (verse 16).

Second, you must have firm faith in Jesus (verse 16).

Second, you must have firm faith in Jesus (verse 16).

Second, you must have firm faith in Jesus (verse 16).

Second, you must have firm faith in Jesus (verse 16).

Second, you must have firm faith in Jesus (verse 16).

Second, you must have firm faith in Jesus (verse 16).

예수님에 대한 믿음은 성경을 통하여(로마서 1:2절 “이 복음은 하나님이 선지자들을 통하여 그의 아들에 관하여 성경에 미리 약속하신 것이라”) • **Faith in Jesus is through the Bible (Romans 1:2 “This gospel is what God promised beforehand in the Scriptures through the prophets concerning His Son”)**

예수님에 대한 믿음은 성령을 통하여(사도행전 18:28절 “이는 성경으로써 예수는 그리스도라고 증언하여 공중 앞에서 힘있게 유대인의 말을 이김이러라”) • **Faith in Jesus comes through the Holy Spirit (Acts 18:28, “This was because he had powerfully refuted the Jews publicly by the Scriptures that Jesus is the Christ”)**

예수님에 대한 믿음은 기도를 통하여(마가복음 9:29절 “이르시되 기도 외에 다른 것으로는 이런 종류가 나갈 수 없느니라 하시니라”) • **Faith in Jesus is through prayer (Mark 9:29, “He said, ‘This kind can only be driven out by prayer.’”)**
셋째, 예수님과 하나가 되는 생활이 되어야 합니다(17절)
Third, we must live a life of becoming one with Jesus (Verse 17).

성령의 충만함을 통하여(에베소서 5:18절 “술 취하지 말라 이는 방탕한 것이니 오직 성령으로 충만함을 받으라”) • **Through the fullness of the Holy Spirit (Ephesians 5:18 “Do not get drunk, for this is debauchery, but be filled with the Holy Spirit”)**

예수님의 말씀을 실천하는 생활을 통하여(야고보서 1:25절 “자유롭게 하는 온전한 율법을 들여다보고 있는 자는 듣고 잊어버리는 자가 아니요 실천하는 자니 이 사람은 그 행하는 일에 복을 받으리라”) • **Through a life of putting Jesus' words into practice (James 1:25: “But whoever looks into the perfect law that gives freedom and continues in it—not forgetting what he has heard, but doing it—he will be blessed in what he does.”)**

아버지 하나님의 뜻을 따라가는 아들의 삶을 통하여(요한복음

17:6절 "세상 중에서 내게 주신 사람들에게 내가 아버지의 이름을 나타내었나이다 그들은 아버지의 것이었는데 내게 주셨으며 그들은 아버지의 말씀을 지키었나이다") • Through the life of a son following the will of God the Father (John 17:6 "I have revealed your name to those you gave me out of the world. They were yours, and you gave them to me, and they kept your word.")

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear Saints of Faith!

우리의 신앙 생활 속에서 가장 행복하고 아름다운 것은 예수님과 하나가 되어 예수님의 아버지가 우리 아버지가 되시고, 예수님의 하나님께서 우리의 하나님께서 되는 것입니다 The happiest and most beautiful thing in our life of faith is becoming one with Jesus, so that Jesus' Father becomes our Father, and Jesus' God becomes our God.

오늘도 우리 주님의 은혜와 사랑과 축복이 믿음을 통하여 성령의 충만함으로 아버지 하나님의 뜻을 이루며 살아가는 거룩한 성도가 되시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 축원합니다. 아멘 I pray in the name of our Lord Jesus

Christ that today, through the grace, love, and blessings of our Lord, you may become a holy saint living to fulfill the will of God the Father through faith and the fullness of the Holy Spirit. Amen.

헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

내게 있는 모든 것을

50

봉헌

All to Jesus I surrender
(Lk 눅 21:4)

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.
W. S. Weeden, 1896

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낚 없 이 드 리 네
2. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낚 손 하 게 드 리 네
3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur - ren - der, All to Him I free - ly give;
2. All to Je - sus I sur - ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
3. All to Je - sus I sur - ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
세 상욕 심 멀 리하 니 나 를받 아 주 소 서
주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려 주 소 서

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네
I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네
I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드 리 네 아 멘
All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여 227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.
F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히
2. 죄 길 로 나 가 의 방 향 했 으 나 주 그 앞 에 감 내 히
3. 온 번 유 한 주 의 음 들 어 도 서 그 앞 씌 움 은 내 게 서
4. 온 유 한 주 의 음 들 어 도 서 그 앞 씌 움 은 내 게 서
5. 기 도 와 찬 송 성 들 고 서 그 죄 주 앞 씌 움 은 내 게 서

1. Not wor- thy, Lord, to gather up the crumbs With trem-bling hand, that
2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or the
3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the
4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; My come, I kneel, I
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
능 령 되 어 서 자 너 세 상 마 자 격 내 게 없 어 도
쉬 입 을 으 며 내 성 도 들 합 주 게 유 호 이 기 고
잔 을 받 으 니 내 도 들 주 참 여 하 여 서 서

from Thy ta- ble fall; A wea- ry, heav- y - lad- en sin- ner comes
low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,
cold, rough world a - gain; And with that treas - ure, in my heart could brook
clasp Thy pierc- ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,
lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서 서
나 를 용 남 하 여 주 소 서 서
수 의 비 방 막 게 되 니 다 다
원 신 잔 치 떡 게 되 니 다 다
배 말 씀 따 라 살 게 하 소 다 서 아 멘
주 말 씀 따 라 살 게 하 소 다 서 아 멘

To plead Thy prom-ise and o - bey Thy call.
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.
The wrath of dev - ils and the scorn of men.
A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26

성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 임하여 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

주기도문 Lord Pray

◆ **성도 :** 아멘(Amen)

◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니까. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)



◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사** : 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시며 너희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사** : 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

228 오 나의 주님 친히 뵈오니 (통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

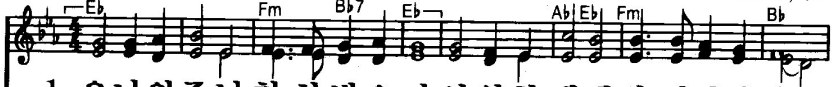
성찬

보통으로

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.

E. Dearie, 1874



1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
2. 주님의떡을내가 먹으며 주님의 잔을내가 마시고
3. 주 예수밖에 도움없어서 주님의 팔에의지합니다
4. 주님의 성찬 받을때마다 하늘의 기쁨미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han- dle things un- seen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,



한없는은혜 길이누리니 주님께 모든염려맡기 리
 근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아내맘새롭다
 주권능으로 힘이솟아서 주안에 내가만족합니다
 어린양잔치 참여함같이 영원한 복을내가누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.
 Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.
 It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.
 Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.



폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

송영(神聖歌集) : 631장

(647 우리에게 향하신)

631

우리 기도를

(통 549)

기도송

Anonymous

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님어신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



뉴저지 핼팍 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁드립니다 =

= 교회 이용 안내 =

~ 본 교회의 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~ 누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 수요일 오후 12-1시: 수요일예배 / 점심제공
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양과 기도 예배

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다

<https://www.palparkchurch.org/JUBO/Hymn621.mp4>



수요일: 점심과 점심예배

토요일: 찬양과 기도

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경부독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다